

رقم: ٥٦٥٣
التاريخ: ٢٠٢٠ / ٠١ / ٢٤
٤٤٢

North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge whose wish participation in bid, whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000 ID.) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No. (97190031), this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock P.M. in Tuesday (07/04/2020) and in case the day closing day was official holiday, or if there are a curfew impose by an official authorities in the province, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday or curfew, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that a special conference will be done for answer the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten the O'clock A.M. On Tuesday (31.03.2020) until (One O'clock P.M.) with presence of specialist to bid A/M.

تلعب شركة مصافي الشمال (ش.ع) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المنافسة العامة الاستيرادية المدرجة تفاصيلها اثناء فطى الراغبين بالاشتراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي ، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (١٠٠.٠٠٠) فقط مائة الف دينار عراقي للمنافسة العرفية (٩٧١٩٠٠٣١) غير قابل للرد الا في حال الغتها او تغيير أسلوب تنفيذها على ان يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بطرف مطلق لكل منهما في مقر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح ، وقبل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٠١/٢٤ وفي حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية او حظر للنجوال من قبل الجهات الرسمية في محافظته صلاح الدين فيكون تاريخ الغلق في اول يوم عوام رسمي يلي تاريخ العطلة او الحظر ويتحمل من تحال بعونه المنافسة اجور نشر الاعلان والرسوم القانونية . علما انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالاجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحا من يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٠٣/٣١ . ولغاية الساعة الواحدة ظهرا وبحضور المختصين للتظبية المقدمة اعلام

Bid No.	97190031
Subject	Complete Pump with Electric motor
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce 2- Registration Papers
Number of advertisement	First
Estimated Cost	(\$ 300,000) only Three hundred thousand Dollars or what equal
Delivery Period	(270) two hundred and Seventy days
Budget Type	Operational Budget

رقم المنافسة	٩٧١٩٠٠٣١
الموضوع	مضخات مع محركها
الوثائق المطلوبة	١- هوية الفرد التجارية او الشركات او المعقب المتخصصة. ٢- اوراق تأسيس الشركة
عدد مرات الاعلان	الاولى
الثقة التأمينية	٥٠٠٠٠٠ فقط ثلاثة الف دولار امريكي او ما يعادلها
مدة التجهيز	(٢٧٠) مائة وسبعون يوما
نوع العاونة	تقنوبية

First - The Required Documents :-

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of factory for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submit an initial deposit amount (\$ 4000) only Four Thousand Dollar or what equal for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Clearance of income tax valid up for year 2020 (enclred

- الوثائق المطلوبة ارفاقها مع العطاء :-
١- الشركات العراقية :- الهوية المطلوبة (مصورة ملون) نافذة لعام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس او اجازة ممارسه المهنة على ان تبرز الهوية الاصلية عند بدء الاشتراك .
- اما بخصوص الشركات الاجنبية فالوثائق المقدمة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد المجهول لعام ٢٠٢٠ وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الوكيلية بنوجب ان يكون الترخول مصدقا من قبل الشركة المصنعة ويكون مويدا من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يويده بخزونه لشراء وثائق التظبية.
- ٢- تقديم تأمينات اوليه بمبلغ تفرد (\$ 4000) فقط اربعة الاف دولار او ما يعادلها . للاشتراك في المنافسة اعلان ونفس اسم مقدم العطاء او وكيله او مخزوله الرسمي بشرط عدم مضي اكثر من ثلاثة اشهر على صدور الوثائق على شكل سندق مسندق صادرة من مصرف حكومي حصرا او خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي او اي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المنافسة.
- ٣- براءة دعة من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون)

copy) by company or office name except the foreign companies which haven't any Representation in Iraq.

- 4- Procuration, authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.
- 5- Purchase receipt of original bid documents.
- 6- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.
- 7- The companies and offices which want to participating in bids shall go by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BALIH and any bid which not has the security permit will be refused.

Second :- The Required conditions listed below are Considered AS an integral part of the contract :-

- 1- The contract shall be signed upon assignment by the manager.
- 2- The contract can't be sold or surrendered to another contractor, if proven it shall be considered shirkat and shall take legal action against him.
- 3- The bidder must fix the price number and write in the paragraphs of the specifications table free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid wrote by hand, the tender should be presented in separate envelope with the no. of the bid and its subject as stated in the declaration.
- 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
- 5- The goods shall be subject to inspection by inspection company :
((Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global))
- 6- Name of the bank and a number of (1 ban) are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system and financial dues are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria
- 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.
- 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria the qualifying and considerateness the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate which more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.1 of 2019.
- 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guaranteed at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a government bank or any bank accredited by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
- 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official e-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
- 11- The company is not obliged to accept lower bids.
- 12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.

باسم الشركة أو المكتب حصراً باستثناء الشركات الأجنبية التي ليس لديها تمثيل في العراق .

- ٤- الإكالة أو التفويض أو وثائق التفويض المعتمدة بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على سديورها بالنسبة للعطاءات المقدمة بغير اسم المدير المفوض .
- ٥- وصل شراء وثائق المناقصة (أصلي) .
- ٦- تقديم ظرف منفصل يتضمن (وثائق الشركة) مصورة ملون إضافة الى ظرف منفصل للعرض الفني و ظرف منفصل اخر للعرض التجاري مع تقديم الوثائق أيضا في العرض التجاري .
- ٧- عنى الشركات والمكاتب التي تروم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب التصاريح الأمنية/فرع الغريبة لغرض استحصل الموافقات الأمنية قبل الاشتراك في المناقصة علماً انه سيتم رفض أي عطاء غير مرفق معه التصريح الامني.

ثانياً :- تعتبر الشروط المطلوبة والمدرجة جزاً لا يتجزأ من العقد :

- ١- يتم توقيع العقد عند الإحالة من قبل المدير المفوض حصراً .
- ٢- لا يجوز مطلقاً التنازل عن العقد أو التنازل عن حقوقه التعاقدية الى مجبور آخر وفي حال ثبوت ذلك يعد باطلاً وتتخذ الاجراءات القانونية بحقه .
- ٣- على مقدم العطاء تثبيت الاسعار رقماً وكتابةً وتسعير جدول الكميات بالمداد أو بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات ختامية من تحت والشطب ويشكل واضح موقعه ومختومة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وأن يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الاعلان.
- ٤- يجب تصديق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ أو بلد الشحن (بلد التصدير) .
- ٥- يكون فحص البضلع من قبل الشركات الخاصة :
((Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global))
- ٦- يتم اخلال اسم المصرف ورقم الحساب (I ban) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي و يتم دفع المستحقات المالية استناداً الى الفقرة الثامنة من شروط معاير التأهيل .
- ٧- العقد خاضع للضريبة وكافة الرسوم القانونية والفاون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ والقوانين العراقية النافذة .
- ٨- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقاً لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٢ لسنة ٢٠١١ والضوابط الملحقة بها والوثائق القياسية ومعايير التأهيل مع مراعاة الامتلاء الممنوح لشركتنا بقبول العطاءات التي تقل بنسبة تزيد عن (٢٠%) من التكلفة الضمنية وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري المرقم (١) لسنة ٢٠١٩ .
- ٩- يلتزم من تحال بعهدته المناقصة بتقديم كفالة حسن التنفيذ بنسبة (٥ %) من مبلغ الإحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار اليها في وثائق المناقصة .
- ١٠- على المتقدم تثبيت اسمه وعنوانه التجاري وعنوان سكنه الدقيق وأرقام عواتقه وبيده الانترنتي الرسمي المحتد ويشكل دقيق وواضح مع ارفاق بصورة من المستندات الشخصية .
- ١١- الشركة غير ملزمة بقبول أوطاً الأسعار .
- ١٢- يكون تغليف وتعبئة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المعتمدة لتغليف والتعبئة ، ويتحمل المجهز كافة الأضرار التي تعرض لها المواد من جراء عملية النقل أو التغليف والتعبئة .

- 13-The security situation in Iraq is not considered a reason to avoid contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.
- 14-The amount of the bid shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.
- 15-The bidder shall comply with the conditions required in the specification table, special conditions, qualification criteria.
- 16-The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 17-Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 18-The committee (Tender Study and Analysis Committee) shall have the right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the correctness or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
- 19-The participation in buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock in the afternoon. Except the public holidays.
- 20-The final dues payment shall not be settled until a clearance has been submitted by the General Authority of Taxes.
- 21-The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 22-All participants in the bid or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salah al-Din / Baiji at (tenth o'clock) of the day following the closing.
- 23- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.
- 24-Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.
- 25-Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 26-All participants should be view the standard conditions then stamp it and attached with the submitted tender.
- 27-To view the specification and quantities and conditions of the required materials, please visit our web site www.nrc.oil.gov.iq or www.oil.gov.iq or contact us at the following E-mail address nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq.
- 28-This announcement is made by both Arabic and English languages, if there is any discrepancy then the Arabic version shall prevail.

قاسم عبدالرحمن حسين
المدير العام
وليس مجلس الإدارة

- ١٣- لا يعتبر الظروف الأمني في العراق سبباً للتفريط من الالتزامات التعاقدية، ويمكن أخذه بنظر الاعتبار لتمديد مدة العقد.
- ١٤- يعتبر مبلغ الإحالة قطعياً ولا يجوز التفاوض عليه.
- ١٥- يلتزم مقدم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة.
- ١٦- يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعادلة المثبتة في الفقرة رقم (٣٢) من الشروط الخاصة.
- ١٧- لا يمكن قبول أي طلبات لتعديل المواصفات أو المنشأ أو الأعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر بهكذا طلبات.
- ١٨- اللجنة (أعمال أي عطاء في حالة وجود الاختلاف في الأسعار أو الحد أو الشطب أو التصحيح أو التعديل حتى وإن كان المتقدم أولاً في الأسعار في المناقصة.
- ١٩- يتكون القطع والإشتراك على المناقصة في كافة أيام الأسبوع عدا يومي الجمعة والسبت والعطل الرسمية ونهاية الساعة الواحدة بعد الظهر.
- ٢٠- يتم الاحتفاظ بنسبة (١٠%) من قيمة العقد لا تنطبق إلا بعد تقديم براءة ذمة من الهيئة العامة لضرائب وخدمات الشركات العراقية والاجنبية.
- ٢١- يعتبر العطاء نافذاً لمدة (١٢٠) يوم من تاريخ غلق المناقصة وبهمل أي تحفظ على ذلك دون حاجة الى ابلاغ الشركة المتحفظ.
- ٢٢- بإمكان كافة المشتركين بالمناقصة أو ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحاً لليوم التالي لغلق المناقصة.
- ٢٣- يجب ان لا يكون المدير المفوض للشركة المتولدة موظف أو مكلف بخدمة عامة في العراق.
- ٢٤- لشركتنا الحق في إلغاء المناقصة أعلاه في أي مرحلته من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية أو قانونية.
- ٢٥- لشركتنا الحق في تمديد موعد غلق المناقصة أعلاه في حال وجود أسباب تستدعي ذلك.
- ٢٦- على المشتركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الاعلان وملها من قبلكم وحثمها بختم الشركة وإرفاقها مع العطاء.
- ٢٧- للاطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة، يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية www.nrc.oil.gov.iq أو www.oil.gov.iq أو الدخول الى تطبيق المسنجر (المناقصات التجارية) في برنامج الواتس بوث أو مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي: nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq.
- ٢٨- هذا الاعلان مصاغ باللغتين العربية والانجليزية، اذا كان هناك أي تناقض بين النسختين يجب اعتماد النسخة العربية... مع التقدير.

قاسم عبدالرحمن حسين
المدير العام